





**Ejemplar para el porteador - Exempleaire du transporteur**  
**Copy for carrier**

<p>Remitente (nombre, domicilio, país)          1 Expéditeur (nom, adresse, pays)          Sender (name, address, country)</p> <p><b>Fagor Ederlan Koop.E.</b>  <b>Torresaso Pasealekua, 7</b>  <b>20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)</b>  <b>NIF: B97 8605202</b></p>	<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL          LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE          INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p style="text-align: center;"><b>CMR</b></p> <p>Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).</p> <p>Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).</p> <p>This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).</p>
---	---

<p>Consignatario (nombre, domicilio, país)          2 Destinataire (nom, adresse, pays)          Consignee (name, address, country)</p> <p><b>Magna PT SpA</b>  <b>70026 Modugno Bari (I)</b></p>	<p>Porteador (nombre, domicilio, país)          16 Transporteur (nom, adresse, pays)          Carrier (name, address, country)</p> <p style="text-align: center;"><b>TRANSLLOMAR</b></p> <p>Trans-Illomar 2003 S.L.          C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 - Pol. Ind. Riu Clar          43006 Tarragona - Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823          N.I.F B-43732205</p>
---	--

<p>Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)          3 Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)          Place of delivery of the goods (place, country)</p> <p><b>Modugno Bari (I)</b></p> <p>Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours</p>	<p>Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)          17 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)          Successive carriers (name, address, country)</p>
--	--

<p>Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)          4 Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)          Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p> <p><b>Arrasate (E) 23-3-22</b></p> <p>Hora de llegada / Heure d'arrivée / Time of arrival          Hora de salida / Heure de départ / Time of departure</p>	<p>Reservas y observaciones del transportista          18 Reserves et observations du transporteur          Carrier's reservations and observations</p> <p><b>5477-KDZ</b>  <b>HROM-8469</b></p> <p><b>AUTOTRASPORTI MASSIMI s.r.l.</b>  <b>Via dei 5 Archi, 25 tel. 0692903275-77</b>  <b>04010 Campoverde Aprilia (LT)</b>  <b>P.IVA 01834580599</b>  <b>iscr. Albo Trasp. LT6204022Y</b> <b>FW-961EE</b></p>
---	---

<p>6 Marcas y números          Marques et numéros          Marks and numbers</p>	<p>7 Número de bultos          Nombre de colis          Number of packages</p>	<p>8 Clase de embalaje          Mode d'emballage          Method of packing</p>	<p>9 Naturaleza de la mercancía          Nature de la marchandise          Nature of the goods</p>	<p>10 N° estadístico          N° statistique          Statistical number</p>	<p>11 Peso bruto, kg.          Poids brut, kg.          Gross weight in kg.</p>	<p>12 Volumen m³          Cubage m³          Volume in m³</p>	
<p><b>40 Cont. Piezas Auto</b></p>				<p><b>10520</b></p>		<p><b>KUEHNE + NAGEL s.r.l.</b>  <b>Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)</b></p>	

<p>13 Instrucciones del remitente          Instructions de l'expéditeur          Sender's instructions</p>	<p>19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements</p> <p><b>31 MAR 2022</b></p> <p>Las partes expresamente pactan la sumisión de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Reglamento de Arbitraje de Madrid. Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et l'exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture à la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera le Règlement de Arbitrage C.M.R., et s'engage à appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bind themselves to execute his resolutions.</p>
--	---

<p>14 Forma de pago          Prescriptions d'affranchissement          Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid  <input type="checkbox"/> Porte debido / Non franco / Carriage forward</p>	<table border="1"> <tr> <th>20 A pagar por: To be paid by:</th> <th>Remitente Senders</th> <th>Moneda Currency</th> <th>Consignatario Consignee</th> </tr> <tr> <td>Precio del transporte; Carriage charges; Descuentos; Deductions:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido / Balance Suplementos Supplem. charges; Gastos accesorios; Other charges: +</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del transporte; Carriage charges; Descuentos; Deductions:				Líquido / Balance Suplementos Supplem. charges; Gastos accesorios; Other charges: +				TOTAL:			
20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee														
Precio del transporte; Carriage charges; Descuentos; Deductions:																	
Líquido / Balance Suplementos Supplem. charges; Gastos accesorios; Other charges: +																	
TOTAL:																	

<p>21 Formalizado en          Etablie à          Established in</p> <p><b>Arrasate 23-3-2022</b></p>	<p>15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery</p>
--	--

<p>22 Firmado por el remitente          Signed by the sender</p> <p><b>ROMAN MARI FICORI N.</b></p> <p><b>Fagor Ederlan S. Coop.</b></p> <p>Firma y sello del remitente          Signature et timbre de l'expéditeur          Signature and stamp of the sender</p>	<p>23 Firmado por el porteador          Signed by the carrier</p> <p style="text-align: center;"><b>TRANSLLOMAR</b></p> <p><b>AUTOTRASPORTI MASSIMI s.r.l.</b>  <b>Via dei 5 Archi, 25 tel. 0692903275-77</b>  <b>04010 Campoverde Aprilia (LT)</b>  <b>P.IVA 01834580599</b>  <b>iscr. Albo Trasp. LT6204022Y</b></p> <p>Firma y sello del transportista          Signature et timbre du destinataire          Signature and stamp of the carrier</p>	<p>24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received</p> <p>Lugar          Lieu          Place</p> <p><b>SVEVATRANS s.r.l.</b></p> <p>Sede legale: Via Dante, 24          I-39042 Bressanone (BZ)          Sede operativa: Via del Gerani, 5          I-70026 Modugno (BA)          P.IVA: 05858940728          iscr. Albo Autotrasp. BZT 2153611D</p> <p>Firma y sello del consignatario          Signature et timbre du destinataire          Signature and stamp of the consignee</p>
---	--	---

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista  
 Les parties encadrées de li doivent être remplies par le transporteur  
 The spaces framed with h must be filled in by the carrier

19 + 21 + 22

ambos inclusive y compris et including and

15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente  
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur  
 To be completed on the sender's responsibility

Nº 2100

En cas de marchandises dangereuses indiquées, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, le lettre.  
 In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

TRANSPORTEUR